



Distr.
GENERAL

FCCC/SB/2009/3/Summary
27 May 2009

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية
الدورة الثلاثون

بون، ١-١٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٩

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت
تطوير التكنولوجيات ونقلها

الهيئة الفرعية للتنفيذ
الدورة الثلاثون

بون، ١-١٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٩

البند ٧ من جدول الأعمال المؤقت
تطوير التكنولوجيات ونقلها

ورقة استراتيجية بشأن المنظور الطويل الأجل لما بعد
عام ٢٠١٢ لتيسير تطوير التكنولوجيا ونشرها وإشاعتها
ونقلها بموجب الاتفاقية، بما في ذلك النهج القطاعية

تقرير مقدم من رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا*

موجز

تتضمن هذه المذكرة موجزاً تنفيذياً لتقرير رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا عن الورقة الاستراتيجية بشأن المنظور الطويل الأجل لما بعد عام ٢٠١٢ لتيسير تطوير التكنولوجيا ونشرها وإشاعتها ونقلها بموجب الاتفاقية، بما في ذلك النهج القطاعية (FCCC/SB/2009/3).

* قُدمت هذه الوثيقة بعد التاريخ المحدد لتقديمها بسبب توقيت اجتماع فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، الذي عُقد في الفترة من ١٣ إلى ١٤ أيار/مايو ٢٠٠٩.

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	١٠-١موجز تنفيذي
٣	٣-١ ألف - الرؤية الطويلة الأجل والأهداف
٤	١٠-٤ باء - خيارات تعزيز تطوير التكنولوجيا ونقلها

موجز تنفيذي

ألف - الرؤية الطويلة الأجل والأهداف

١ - سيكون لتطوير التكنولوجيا ونشرها وإشاعتها ونقلها على نحو فعال دور حاسم في سياق الجهود العالمية الرامية إلى الحد من انبعاثات غازات الدفيئة وتقليل إمكانية التعرض للآثار الضارة الناجمة عن تغير المناخ. ويتيح ابتكار التكنولوجيا وتطبيقها تقليل تكاليف التكنولوجيا الموجهة إلى التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه وتحسين أدائها وتوافرها، في حين تتيح برامج نشر هذه التكنولوجيا وإشاعتها زيادة الاستثمار فيها واستخدامها في جميع البلدان والمناطق. ويمكن للتعاون الدولي في مجال التكنولوجيا أن يسرع من وتيرة الابتكار وأن يوسع نطاق تطبيق التكنولوجيا ونشرها ويكفل إشاعتها والوصول إليها في جميع البلدان.

٢ - ومن اللازم وجود برنامج قوي لنقل التكنولوجيا بموجب الاتفاقية ليتسنى تحفيز الانتقال إلى تنمية ذات انبعاثات منخفضة ومقترنة بالمناعة المناخية. وفيما يلي بيان السبل التي يمكن أن يسهم من خلالها برنامج نقل التكنولوجيا في هذا الانتقال بحلول عام ٢٠٣٠:

(أ) **زيادة عدد** برامج البحث والتطوير والتطبيق العمومية والخاصة بما يؤدي إلى إنتاج تكنولوجيات جديدة وتقليل كبير لتكاليف تكنولوجيات تخفيف آثار تغير المناخ والتكيف معه، وتحسين أدائها، وتعزيز مراكز الابتكار، لا سيما في البلدان النامية؛

(ب) **تعزيز** برامج نشر وإشاعة التكنولوجيا، إلى جانب تعزيز تدفقات الاستثمار من القطاع الخاص، بما يؤدي إلى استثمار مبالغ تصل إلى ١ تريليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية سنوياً في تكنولوجيات تخفيف آثار تغير المناخ والتكيف معه في العالم؛

(ج) **تعزيز القدرات التكنولوجية والمؤسسية والبيئات التمكينية** بحيث تتمكن جميع البلدان النامية من تحمل أنشطة تطوير التكنولوجيا ونشرها وإشاعتها ضمن إطار تعاوني.

٣ - وتناقش هذه الورقة ثلاثة أهداف ممكنة لتحقيق هذه الرؤية:

(أ) **تسريع وتيرة ابتكار** تكنولوجيات للتخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه تكون سليمة بيئياً وميسرة في جميع البلدان والمناطق؛

(ب) **تكثيف نشر** تكنولوجيات لتخفيف آثار تغير المناخ والتكيف معه تكون سليمة بيئياً وميسرة، لا سيما في البلدان النامية؛

(ج) **تسريع إشاعة** تكنولوجيات لتخفيف آثار تغير المناخ والتكيف معه تكون سليمة بيئياً وميسرة، لا سيما في البلدان النامية.

باء - خيارات تعزيز تطوير التكنولوجيا ونقلها

٤- قدم فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا هذه الورقة بقصد إتاحة تقييم حرية للخيارات المتاحة لتعزيز تطوير تكنولوجيا التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه ونشرها وإشاعتها. وجرت صياغة الورقة بالاعتماد على استعراض متعمق لمجموعة متنوعة من خيارات تعزيز التعاون التكنولوجي مستمدة من مؤلفات هذا المجال ومن اقتراحات مقدمة من أطراف الاتفاقية. وحُدِّدت هذه الخيارات وقُيِّمت من حيث المراحل الأولية الثلاث لدورة استغلال التكنولوجيا، وهي البحث والتطوير في مجال التكنولوجيا المبتكرة؛ وتطبيق ونشر تكنولوجيا أضحت وشبكة التسويق؛ وإشاعة التكنولوجيا التجارية المتاحة. وترد معلومات بشأن هذه الخيارات بالتفصيل في الورقة وفي الأوراق الأساسية المتعلقة بهذا الموضوع^(١).

٥- وبُوبت في الورقة الخيارات المتعلقة بالمراحل الأولية الثلاث لاستغلال التكنولوجيا وذلك ضمن أربعة عناصر برامجية متميزة، الأمر الذي يمكن أن يكون خطوة أولى نحو إطار ممكن للتنفيذ المتكامل. يُشار إلى أن هذه العناصر ينبغي أن تعالج كخيارات يمكن الجمع فيما بينها وتعديلها بطرق شتى. ويعرض الشكل ١ العناصر الأربعة الممكنة وترد الخيارات الرئيسية تحت كل عنصر.

٦- وتقدم الورقة خيارات برامجية ممكنة يمكن تنفيذها في سياق كل عنصر من هذه العناصر الأربعة، كما تصف لكل عنصر نطاق الموارد والآثار المتوقعة والجدوى. وترز الورقة أيضاً أمثلة لمؤشرات أداء وجيهة.

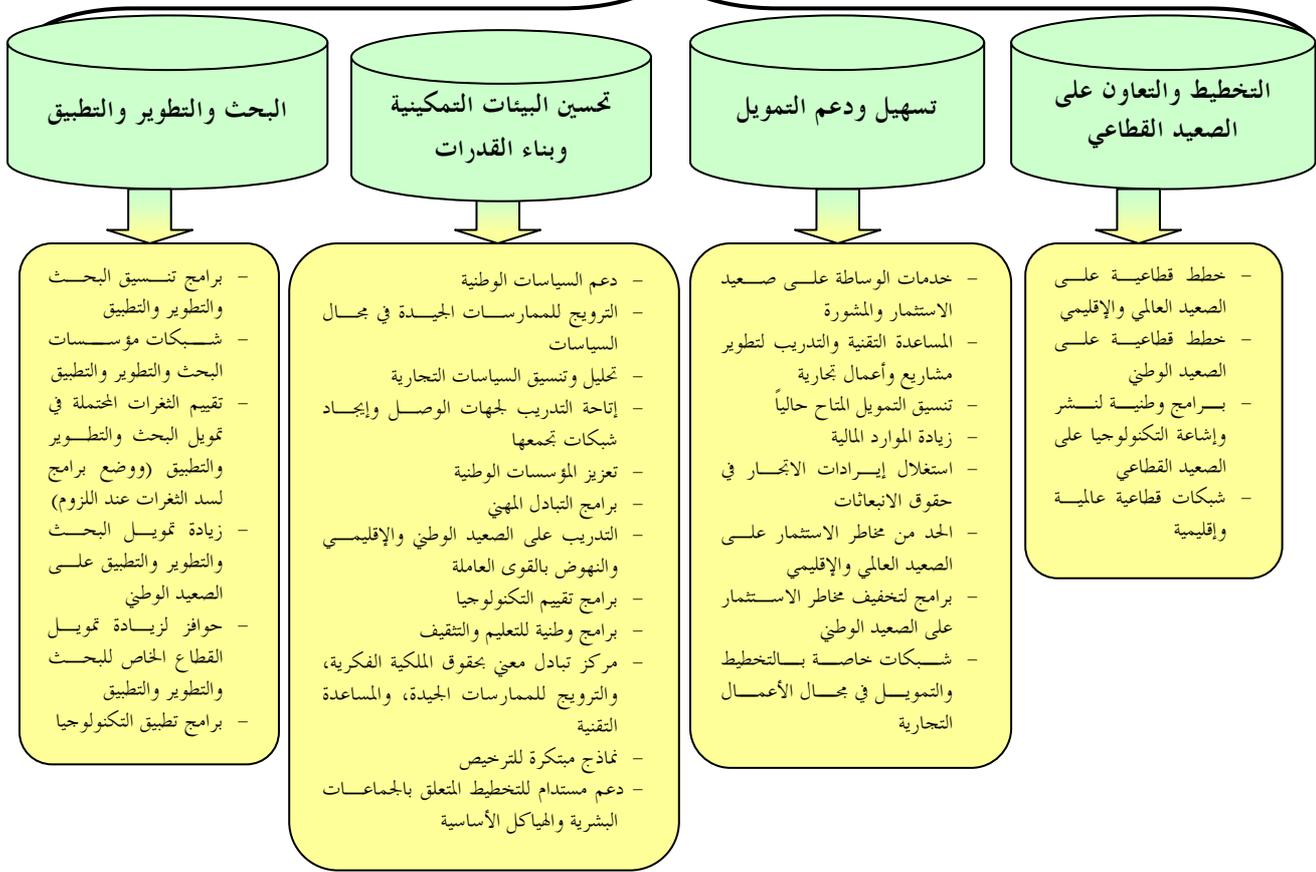
(١) أُعدَّت ثلاث ورقات معلومات أساسية من أجل المناقشة الداخلية ضمن فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، حيث تناولت ما يلي: تحديد وتقييم الوسائل الفعالة الكفيلة بتعزيز إشاعة ونقل ما هو متاح من تكنولوجيا التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه، وتسريع نشر وتطبيق تكنولوجيا التخفيف والتكيف هذه، وتسريع البحث والتطوير في مجال تكنولوجيا التخفيف والتكيف.

الشكل ١- الأهداف الممكنة والعناصر الإطارية والخيارات البرمجية من أجل استراتيجية متكاملة لنقل التكنولوجيا بموجب الاتفاقية

أهداف نقل التكنولوجيا

- ❖ تسريع وتيرة الابتكار
- ❖ تكثيف نشر التكنولوجيا
- ❖ تسريع إشاعة التكنولوجيا

العناصر البرمجية



الخيارات البرمجية

٧- وسيكون لمجموعة الخيارات المعروضة في الورقة أكبر الأثر إذا ما جرى تنفيذ الخيارات التي تنتقيها الأطراف على نحو متماسك ومتسق. وتعرض الورقة وجهين متكاملين لإطار عملي متكامل يشمل النهج الوظيفية والترتيبات الإدارية. وسيجمع إطار عملي مكتمل بين الترتيب الإداري والنهج الوظيفي حسبما تنتقيه الأطراف. ويرد في الشكل ٢ مثال لإطار عملي من هذا القبيل. ولا تتضمن الورقة معالجة وافية للأطر التنفيذية الممكنة؛ وثمة نُهج أخرى تستأهل الاهتمام.

٨- وتعرض الورقة أربعة خيارات للتنظيم الوظيفي، ويركز كل خيار على موضوع واحد باعتباره الآلية الرئيسية لتنفيذ نقل التكنولوجيا. وتنطوي هذه الخيارات الوظيفية على نُهج تركز على الخطط والبرامج الوطنية، أو الأنشطة القطاعية، أو عناصر برامج نقل التكنولوجيا، أو مبادرات محددة منتقاة من هذه العناصر البرمجية.

٩- وفي إطار خطة وطنية ونهج قائم على البرامج، ستكون الأولويات التكنولوجية للبلدان النامية هي العامل المحدد الرئيسي لنطاق برامج نقل التكنولوجيا وسيجري التنفيذ أساساً على المستويات الوطنية بدعم من المبادرات العالمية والإقليمية. وضمن نهج قطاعي، سيجري تنظيم تنفيذ البرامج وتسييره حسب القطاعات الاقتصادية (كالطاقة أو الزراعة أو الصناعة) على المستوى العالمي والإقليمي والوطني. وسيؤخذ في التنفيذ بهيكل للعناصر البرمجية وفقاً للعناصر الرئيسية لبرنامج لنقل التكنولوجيا. بموجب الاتفاقية، مثل العناصر الممكنة الأربعة المعروضة في الورقة (البحث والتطوير والتطبيق، والبيئة التمكينية، والتمويل، والبرامج القطاعية). وثمة بديل آخر يتمثل في هيكل يركز على مبادرات رئيسية منتقاة يُتوقع أن يكون لها أكبر الأثر في الدفع بنقل التكنولوجيا. وسوف يُركز في هذا البديل على عدد منتقى من البرامج (مثل الخطط والبرامج الوطنية، والشبكات القطاعية، والخدمات التمويلية، وشراكات تطبيق التكنولوجيا) بدلاً من تقديم دعم شامل، كما يمكن اعتبار ذلك كهيكل مرن قابل للتغيير مع الوقت.

١٠- وعُرضت أيضاً ثلاثة خيارات للترتيبات الإدارية: خيار مركزي، وخيار لا مركزي، وخيار جامع. ففي سياق النهج المركزي، تُمول البرامج وتدار وتنفذ من جانب عدد صغير من المنظمات عن طريق هيكل مشترك واحد. أما الهيكل اللامركزي فيُرجَّح تنفيذاً ودعمًا متفرعين يتولاهما عدد كبير من منظمات شتى تعمل على المستوى العالمي والإقليمي والوطني. ويمكن الجمع بين عناصر النهج المركزي و/أو اللامركزي ضمن هيكل جامع حيث البرامج تُنسّق عن طريق منظمة واحدة؛ وتُسيّر مركزياً البرامج التي ستستفيد من هيكل مشترك، أما البرامج التي ستستفيد من نُهج متنوعة فإن تسييرها سيجري على نحو متفرع.

الشكل ٢- مثال لإطار عملي يجمع بين ترتيب إداري ونهج وظيفي

